



EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL

Séance du lundi 4 juin 2007

Conseillers en exercice : 61

Date de Publicité : 05/06/2007

D - 20070292

Reçu en Préfecture le :
CERTIFIE EXACT,

Aujourd'hui Lundi 4 juin Deux mil sept, à quinze heures,

le Conseil Municipal de la Ville de Bordeaux s'est réuni en l'Hôtel de Ville, dans la salle de ses séances, sous la présidence de

Monsieur Alain JUPPE - Maire de Bordeaux

Etaient Présents :

M. Hugues MARTIN, M. Didier CAZABONNE, M. Michel DUCHENE, Mme Véronique FAYET, M. Jean-Paul JAUFFRET, Mme Françoise BRUNET, M. Dominique DUCASSOU, M. Stéphan DELAUX, Mme Carole JORDA-DEDIEU, M. Jean-Marc GAUZERE, M. Claude BOCCHIO, Mme Elisabeth VIGNÉ (présente jusqu'à 16h00), M. Joël QUANCARD, Mme Muriel PARCELIER, M. Jean-Michel GAUTÉ, M. Henri PONS, Mme Anne WALRYCK, M. Pierre LOTHAIRE, M. Jean-Louis DAVID, Mme Anne-Marie CAZALET, M. Alain MOGA, M. Bruno CANOVAS, Mme Françoise PUJO, M. Jacques VALADE, Mme Michelle DARCHE, Mme Ana De OLIVEIRA-POMMET, M. Patrick SIMON, Mme Anne CASTANET, M. Charles CAZENAVE, Mme Marie-Christine GUITER-ROCHE, M. Alexis BANAYAN, Mme Eliane BON, Mme Chantal BOURRAGUÉ, Mme Mireille BRACQ, Mme Nadine MAU, Mme Françoise MASSIE, M. Jean-Didier BANNEL, M. Alain PETIT, Mme Christine CHARRAS, Mme Marie-Claude CARLE DE LA FAILLE, Mme Elisabeth TOUTON, Mme Sonia DUBOURG-LAVROFF, Mme Laurence DESSERTINE, M. Jean MERCHERZ, M. Guillaume HÉNIN, Mme Chrystèle PALVADEAU, M. Daniel JAULT (présent jusqu'à 16h25), Mme Michèle DELAUNAY (présente jusqu'à 16h25), Mme Claude MELLIER, M. Jacques RESPAUD (présent jusqu'à 16h25), Mme Martine DIEZ (présente jusqu'à 16h25), Mme Brigitte NABET (présente jusqu'à 16h25), M. Vincent MAURIN, M. Matthieu ROUYEYRE (présent jusqu'à 16h25), M. Pierre HURMIC, Mme Marie-Claude NOEL, M. Patrick PAPADATO, M. Jacques COLOMBIER,

Excusés :

M. Jean-Charles BRON, Mme Martine MOULIN-BOUDARD,

***Direction Générale des Affaires Culturelles. Musée
d'Aquitaine. Convention de prêt d'oeuvres pour l'exposition le
Rugby c'est un monde entre le Musée d'Aquitaine et le
Museum of Rugby de Twickenham. Signature. Autorisation***

M. Dominique DUCASSOU, Adjoint au Maire, présente le rapport suivant :

Mesdames, Messieurs,

Comme nous vous l'avons annoncé au cours du dernier Conseil Municipal, le musée d'Aquitaine présentera du 5 septembre au 31 décembre 2007, l'exposition « le Rugby c'est un Monde », traitant du phénomène culturel du rugby, en France et dans le Monde.

Des objets appartenant au Museum of Rugby de Twickenham en Angleterre seront, à cette occasion, présentés au public.

Une convention de prêt stipulant les droits et obligations des deux parties doit être établie.

En conséquence, nous vous demandons, Mesdames, Messieurs, de bien vouloir autoriser Monsieur le Maire à signer ce document.

ADOpte A L'UNANIMITE DES PRESENTS

Fait et Délibéré à Bordeaux, en l'Hôtel de Ville, le 4 juin 2007

P/EXPEDITION CONFORME,

**M. Dominique DUCASSOU
Adjoint au Maire**

CONVENTION DE PRÊT D'OEUVRES

Entre les soussignés :

La Ville de Bordeaux, représentée par Monsieur Alain Juppé, son Maire, agissant aux fins des présentes par délibération du Conseil Municipal du
reçue à la Préfecture de la Gironde le

ci-après dénommée "La Ville de Bordeaux (Musée d'Aquitaine)",

d'une part,

et,

Le Museum of rugby Twickenham Stadium, Rugby Road – Twickenham TW1 1DZ – England, représenté par Monsieur Jed Smith, conservateur en chef.

d'autre part.

PREAMBULE :

Dans le cadre de l'exposition « le Rugby c'est un Monde », traitant du phénomène culturel du rugby, en France et dans le Monde, qui aura lieu à Bordeaux, du 5 septembre au 31 décembre 2007, le musée d'Aquitaine présentera des objets appartenant au Museum of Rugby de Twickenham.

CECI EXPOSÉ, IL EST CONVENU ET ARRÊTÉ CE QUI SUIT :

Article 1 : Objet de la convention

Le Museum of rugby prête au musée d'Aquitaine la liste des objets issus de ses collections et mentionnés dans la liste annexée à la présente.

Ces œuvres seront mises à la disposition du musée d'Aquitaine au cours du deuxième trimestre 2007, jusqu'au premier trimestre 2008, avec un retour définitif des objets avant le 31 mars 2008.

A la fin de cette exposition à Bordeaux, le musée d'Aquitaine restituera la collection au Museum of rugby de Twickenham.

Dans le cas où un autre musée souhaiterait recevoir l'exposition et aurait au préalable emprunté les objets qui lui sont nécessaires, au Museum of rugby par convention spécifique, le musée d'Aquitaine pourra organiser le transfert de tout ou partie des objets en fonction de l'organisation retenue avec le nouvel emprunteur et le Museum of rugby.

Article 2 : Obligations de la Ville de Bordeaux

La Ville de Bordeaux (musée d'Aquitaine) ne sera pas autorisée à confier les œuvres empruntées à un tiers et, en aucun cas, ne pourra en faire usage dans un autre but que celui prévu dans le préambule de la présente convention.

Article 3: Assurances

Les œuvres seront assurées par la Ville de Bordeaux (musée d'Aquitaine) « clou à clou » pour le montant des valeurs d'assurance indiqué par le musée prêteur.

Article 4 : Convoiement

Les oeuvres seront convoyées par le musée d'Aquitaine, de Twickenham à Bordeaux, à l'aller et au retour, hors avenant spécifique, dans des conditions de sécurité et de conservation adaptées.

Article 5 : Conditions d'exposition et de conservation

Les conditions spécifiques d'exposition et de conservation relatives aux œuvres concernées par la présente convention devront être scrupuleusement respectées par le musée d'Aquitaine.

- Si des restaurations sont nécessaires pour conserver/présenter les œuvres souhaitées, elles seront assurées par le musée d'Aquitaine à ses frais, après accord préalable du Museum of rugby.

- Les encadrements et supports spécifiques à l'exposition seront réalisés aussi par le musée d'Aquitaine après consultation du Museum of rugby et prise en compte de ses consignes conservatoires.

- Le musée d'Aquitaine veillera à ce que les mesures de sécurité contre le vol et l'incendie soient prises dans ses salles d'exposition, réserves et tout local dans lequel les œuvres empruntées seraient amenées à séjourner.

Article 6 : Reproduction, représentation et communication

Toute reproduction, représentation ou communication, intégrale ou partielle, des œuvres à des fins commerciales ou non, par quelque procédé que ce soit, sont interdites, sauf accord préalable écrit entre les deux parties dans le cadre d'un avenant à cette convention.

Article 7 : Transport et hébergement des convoyeurs

Le Musée d'Aquitaine prendra à sa charge le déplacement, l'hébergement et la restauration de deux conservateurs du Museum of rugby de Twickenham qui viendront à Bordeaux : lors de la mise en place des objets, pour l'inauguration et pour le démontage de l'exposition.

Article 8 : Litiges, interprétation et loi applicable

Pour toute contestation qui s'élèverait à l'occasion de l'interprétation ou de l'exécution de la présente convention, les parties conviennent, avant de porter le litige devant le tribunal compétent, de rechercher un règlement à l'amiable. En cas d'échec, attribution de juridiction serait donnée aux tribunaux de Bordeaux.

Article 9 : Election de domicile

Il est fait élection de domicile :

- Pour la Ville de Bordeaux, en l'Hôtel de Ville, Place Pey Berland - 33077 Bordeaux Cedex
- Pour Le Museum of rugby Twickenham Stadium – Rugby Road – Twickenham TW1 1DZ – England.

Fait à Bordeaux, le
en cinq exemplaires,

Le Maire de Bordeaux, Alain Juppé	Le Museum of rugby Twickenham Le conservateur en chef Jed Smith
--	---

Gravures et peintures

- 10: Match 1913. (40x55)
- 12: England v Ireland at Richmond 1898. H.Buk. (57x38)
- 13: All-Blacks v Crystal Palace 1905. Ernest Frater (59x36)
- 14: A scrummage in a Rugby Match 1901. Ernest Frater (59x36)
- 18: Rugby F.U First General Meeting 26th January 1871. (25.5x20)
for The Cap. (26x36h)

Affiches

N° photos

- 5003: A football match at Yokohama Japan
- 5006: A football Match England vs Scotland.
Published by The Fine Art Society; 1889
- 5067: Rugby at Twickenham by Tram
- 5068: Starting an Attack. An impression of an England vs Wales match at
Twickenham
- 5069: my Home. Feb. 1932
- 5071: South Pacific Championship 1989
- 5072: Famous English Football Players. 1881
- 5073: Rugby School (coloured engraving)
- 5074: Rugby School (engraving)
- 5077: All Sports (magazine)
- 5078: A Rugby Supplement – The illustrate and dramatic news.
- 5079: The Tatler – They went down fighting hard
- 5080: 50 pictures of players
- 5081: Le Petit Journal Illustré
- 5082 : Football at Rugby (engraving)
- 5086: A match (engraving without caption)
- 5087: Comic strips of : England vs Wales. 15th January 1910 at Twickenham.
- 5089: A Rugby Match. Newcastle upon... (March 1876?)
- 5091: The England and Ireland Rugby Football Match at Richmond
- 5092: Painting England vs Wales. January 5th 1895 (?) at Swansea

Maillots

Canada 1999
Japan Contemp.
Argentina 1996
France 1970
South-Africa 1989
Ireland 1999
Scotland 1973
England 1947-1957
Italy Contemp.
Romania
Fidji
Australia
USA
Lions 1990

Trophées et Blasons

N° photos
5010: Headache-Fidji
5011: Wooden flute with snake-Australia. 1979
5013: Totem-Canada. 1962
5014: Eagle Trophy-USA. 1999
5017: Wooden trophy Twickenham-England. 1992
5019 : Bronze statuette-Argentina 1990
5025 : Headache-N-Z
5027: Wooden statuette of a *Gaucha*-Argentina
5020: Wooden trophy with silver tray-Italia
5023: Wooden trophy with barometer-South Africa
5094: Coat of arms-Scotland
5094: Coat of arms-Ireland
5095: Coat of arms-Canada
5097: Coat of arms-Australia
5098: Coat of arms-N-Z
5099: Coat of arms-Romania
5100: Coat of arms-England RFU
5100: Coat of arms-Japan
5102: Coat of arms-Wales
5103: Coat of arms-Argentina
5104: Coat of arms-Italia

Fannions

5063: Italia-Argentina-Romania
5064: Japan Kyoto

Objets divers

- 5040: Cushion seat (blood, sweat and beers- Eng.v.S.A. 1998)
- 5040: Cushion seat (property of B.C.S.C. not to be removed from ground)
- 5040: leather head-protector RFU
- 5041: Ball ornament on wooden base (Early Football-Hand stitched leather case.1800)
- 5041: Ball ornament on wooden base (Rugby School Football Made by W. Gilbert. 1851)
- 5041: Ball ornament on wooden base (Gilbert Inter. War Football. Rubber Bladder. 1930)
- 5041: Ball ornament on wooden base (Gilbert. Modern Football... P.S.I.)
- 5042: Bottle in shape of ball SWN.Y.Mor. Lot 13
- 5043: Bear wearing a jersey of England team
- 5044: Statuette on wooden base of a running player of England team
- 5045: Statuette of a lion holding a head of a Springbok. 1974
- 5046: Statuette of a player catching the ball n°2003/366
- 5046: Statuette of a player catching the ball n°2003/372
- 5046: Statuette of a player catching the ball (blond hair)
- 5046: Pipe 593/Z (1996-Christies)
- 5047: Ceramic mug 2005/274
- 5047: Bottle Football Punch 2001/197
- 5048: Ceramic figure of a boy with cap and ball
- 5049: Mug of RFU Centenary 1871-1971
- 5049: Figure of a dog-Scotland team
- 5049: Figure of a dog-Wales team
- 5049: Figure of a dog-Ireland
- 5049: Figure of a dog-England team
- 5050: Blood speaker RFU 2005/441.
- 5050: Decorative Hanging Tonga 2002/90
- 5051: Plate UAR
- 5052: Plate of The British Lions – Tour of South-Africa.1997
- 5053: Crampons wood and metal (Two bags)

5054: Football Belt 2003/284
5054: Knee pad
5055: Pair of Football shoes
5060: Badge for tap beer – Batemans – Jolly's Jaunts
5060: Badge for tap beer – Batemans – Hooker!
5060: Figure of Jonah Lomu – Headliners
5060: Red bus toy – Promotors « Rugby Special »
5061: Headliners – 8 players pack – RFU
5061: Map IRFU
5062: Puzzles for the Twickenham Shop – RFU
5065: Menu in « the Piccadilly Hotel » Jan 21st 1925
5066: Blue and Yellow ceramic cup ; rugby scene all around
5105: Figure of Sean Fitzpatrick
5105: Figure de Jason Leonard
5105: Figure of Willie John Mc Bride
5106: Figure of François Pienaar
5106: Figure of Gareth Edwards
5106: Figure of Philippe Sella

1 Cigar box
3 Stencils pochoirs
1 Small spoon N. Zeeland
1 Pump
1 Whistle 2003/96
1 Pin Japan

Cartes illustrées

Hurrah! Scotland forever! – 2002/315
Ph Johnson Yorkshire – 2002/318
Longwood – 2002/307
North umber land – 2002/311
After the match – 2003/379
After the match – 2003/378
Playing Glasgow – 2003/380
Keswick – 2003/395
Ceylon – 2003/396
Kangaroo – 2003/401
Valentine – 2003/413
Cape Town – 2003/420
New South Wales – 2003/426
Australia – 2003/431
South Africa on the ball – 2003/430

Illustrations

2002/415
2002/419

2003/443

Dessins sur soie

2003/238

2003/239

2003/262

2003/248

17 Rosettes

England

Scotland

Ireland

Wales

Lions

France

South Africa

Australia

Fidji

New Zealand

USA

Japan

Romania

Argentina

Tonga

Canada

Five Nations

Badges

RFU N.Zeeland

South Africa

Argentina

Lions

Cartes de vœux

RFU Wish for Christmas and new years

Best wishes with Rob Andrew

Echarpes

Ireland

Wales

New Zealand

Australia
South Africa

Objets anciens

4 cups
4 caps
3 balls

Reproductions of the first rules 1845, 1871, RFU, plans of the field, the laws of the game (in show cases)

The model of Twickenham Stadium (in storeroom) and pictures/photos since the first building